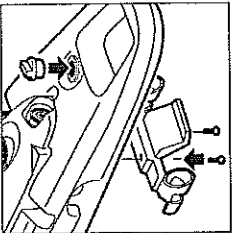
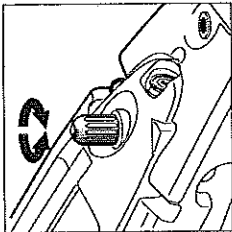
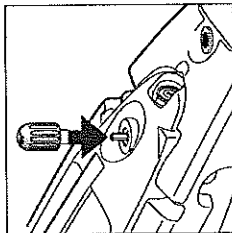


- Istruzioni di montaggio • Assembly instructions • Instruction de montage
- Montageanleitung • Instrucciones de montaje • Montage - instructies • Instruções de montagem • Monteringsanvisning • Monteringsanvisning • Kokoaminen käyttöohjeet • ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ • Montasjeaanvisning



Non usare l'apparecchio in posizione verticale.

Do not use the machine in a vertical position.

Il est interdit l'utilisation de l'appareil en position verticale.

Benutzen sie das zubehör nicht in vertikaler richtung.

No usar la máquina en posición vertical.

Não usar a máquina em posição vertical.

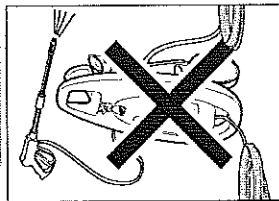
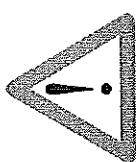
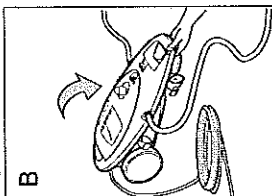
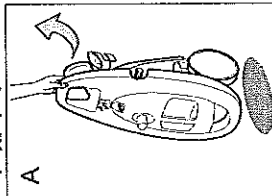
Använd inte maskinen i vertikalt läge.

Älä käyttää koneita pystysuorissa kohteissa.

Apparätet må kun användes när det er i vandret position.

De machine niet in vertikale positie gebruiken.

Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κατακόρυφη θέση.



A - Maniglia per il trasporto. B - Posizione di funzionamento.

A - Carrying handle. B - Working position

A - Poignée de transport. B - Position de fonctionnement

A - Transporthandgriff. B - Arbeitsstellung

A - Maneja para el transporte. B - Posición de trabajo

A - Händel voor transport. B - Werkingspositie

A - Transporthåndtag. B - Arbejdsstilling

A - Transporthåndtak. B - Arbeidsläge

A - Kulkjetuskanva. B - Toiminta-asento

A - Χειρολαβή για τη μεταφορά. B - Θέση λειτουργίας

A - Alça para o Transporte. B - Posição de Funcionamento

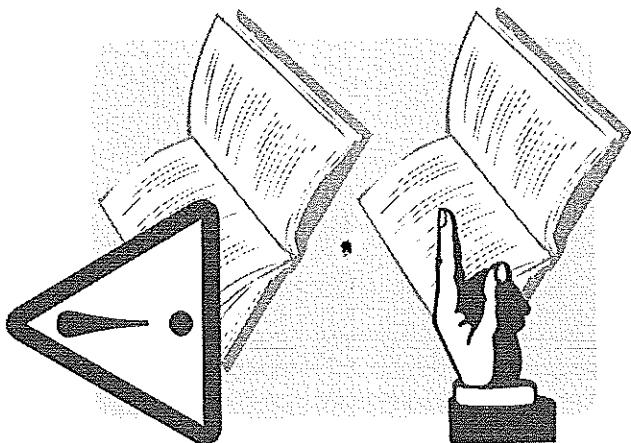
- I
- GB
- F
- D
- E
- NL
- S
- SF
- N
- DK
- P
- GR

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.
 WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
 ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BEI DER GEBRAUCHSANGABE
 ADVERTENCIA: LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL PRODUCTO.
 WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIKEN.
 ANTES DE USAR O PRODUTO, LEIA AS INSTRUÇÕES.
 OBSERVA LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR.
 ANNOTIE: LEZ DE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIKEN.
 IKTÖZ HASZNÁLÁS ELŐTT FIGYELJEN A HASZNÁLATI UTASÍTÁSRA.
 ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN NOYTT FØR BRUK.

LAVOR

IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE
 HIGH PRESSURE WASHER
 NETTOYEUR HAUTE PRESSION
 HOCHDRUCKREINIGER
 HOGEDRUKREINIGER
 HIDROLAVADORA DE ALTA PRESION
 HIDROLAVADORA DE ALTA PRESSÃO
 HØJTRYKRENGØRINGSMASKIN
 HÖGTRYCKRENGÖRINGSMASKIN
 PAINEPESURI
 ΥΑΡΟΠΙΕΣΤΙΚΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ
 ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
 HØYTRYKKSIVASKER

KW

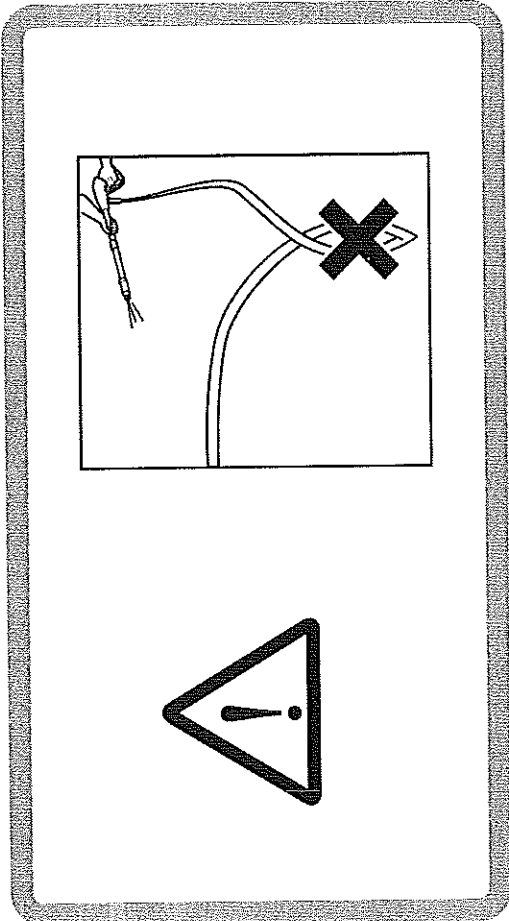


KW 21 +26 - 7100948

cod 7.100.948 01-2002

LAVOR

Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY



⚠ TUBO AD ALTA PRESSIONE
ATTENZIONE!
 Il tubo ad alta pressione è stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Questo può essere danneggiato e per questo va trattato con particolare riguardo.
 -Non aggrovigliarlo
 -Non passare con autoveicoli sul tubo
 -Non piegare ad angolo e non sottoporlo a carichi concentrati.
 -Non usare idropulitrice se il tubo ad alta pressione non è completamente steso e srotolato. Se il tubo non viene steso durante l'utilizzo, il rivestimento esterno si logora facilmente.
 Un cattivo utilizzo può generare danni o rotture premature e causare il decadimento della garanzia.

à observer les recommandations suivantes:
 -ne pas entortiller le tuyau;
 -éviter que des véhicules ne roulent sur le tuyau;
 -ne pas le plier à angle droit ni le soumettre à de fortes charges;
 -avant d'utiliser le nettoyeur haute pression veiller à ce que le tuyau ait été entièrement déroulé et étendu;
 l'utilisation du nettoyeur haute pression sans que le tuyau n'ait été étendu, a pour effet d'entraîner une usure rapide du revêtement externe du tuyau.
 Une utilisation impropre peut entraîner des dommages et ruptures, ainsi que l'annulation de la garantie.

El mismo puede dañarse, por lo que debe tratarse con especial atención.
 -No enredarlo
 -No pisarlo con vehículos a cargas
 -No doblarlo en ángulo y no someterlo a cargas
 -No usar hidrolimpiadoras si el tubo de alta presión no está completamente extendido y desenrollado. Si el tubo no se extiende durante la utilización, el revestimiento externo se desgasta fácilmente.
 Un uso incorrecto puede producir daños o roturas prematuras y ocasionar la anulación de la garantía.

⚠ HIGH PRESSURE HOSE
ATTENTION!
 The high pressure hose is specially designed with reinforced walls to handle high water pressure. It can be easily damaged and should be stored carefully.
 -Do not kink.
 -Do not drive vehicles over the hose.
 -Do not expose the hose to sharp edges or corners.
 -Do not use the hydrocleaner if the hose is not completely uncoiled and extended.
 The external covering wear out quickly if the hose is not completely uncoiled during operations.
 Misuse will lead to ballooning or premature failure and will invalidate warranty.

⚠ HOCHDRUCKSCHLAUCH
ACHTUNG!
 Der Hochdruckschlauch wurde dahingehend entwickelt und so konstruiert, dass er hohen Drücken Widerstand leisten kann. Um Beschädigungen zu vermeiden, muss er entsprechend behandelt werden.
 -Nicht verwickeln
 -Nicht mit Fahrzeugen überfahren
 -Nicht knicken und hohen Belastungen aussetzen
 -Den Hochdruckreiniger erst in Betrieb setzen, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt und flachgelegt ist. Ist der Schlauch während des Betriebs nicht ausgelegt, verschleißt die Außenbeschichtung sehr schnell.
 Eine unsachgemäße Benutzung kann vorzeitige Schäden und Brüche herbeiführen und Garantieansprüche ungültig machen.

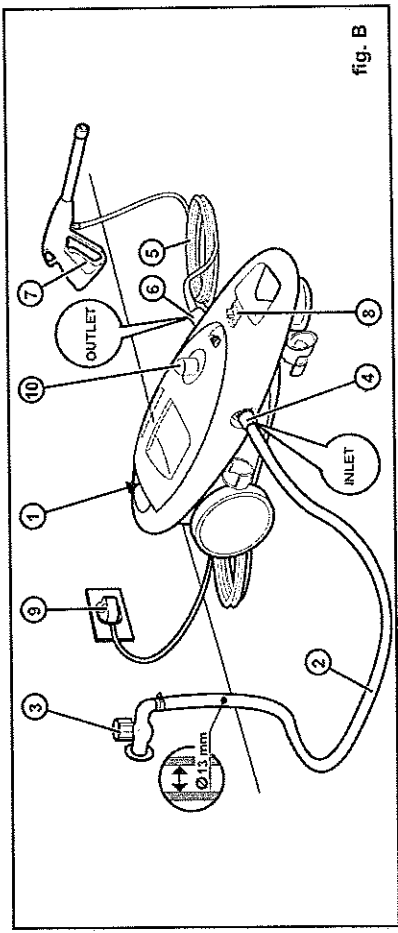
⚠ HOGEDRUKSLANG
LET OP!
 De hogedrukslang is zodanig ontworpen en geconstrueerd dat hij bestand is tegen hoge druk. De slang kan beschadigd worden daarom moet hij voorzichtig gehanteerd worden.
 -Zorg ervoor dat de slang zich niet kronkelt.
 -Rijd er niet met auto's overheen.
 -Blijf hem niet in een hoek en stel hem niet bloot aan grote belasting op één bepaald punt.
 -Gebruik de hogedrukreiniger niet als de hogedrukslang niet volledig uitgetrokken en uitgerold is. Als de slang tijdens het gebruik niet uitgetrokken wordt dan slijt de buitenbekleding snel.
 Verkeerd gebruik kan tot vroegtijdige schade of breuk leiden en verlies van het recht op garantie tot gevolg hebben.

⚠ TUBO DE ALTA PRESIÓN
ATENCIÓN!
 El tubo de alta presión ha sido proyectado y construido para resistir a las altas presiones.

⚠ KORKEAPAINELEIKU
HUOMIO!
 Korkeapaineleikku on suunniteltu ja valmistettu kestävämmän korkeaa painetta.

⚠ INSTALASJON (fig. B)
 Kontrolleri at av/på knappen står i position "OFF" (pos. 1).
 • Koble vannslangen (pos. 4) til innløket "INLET" (pos. 2). V. anbefaler at det benyttes forsterket vannslange med indre diameter på minimum 13 mm., minimum 15 bar/200 psi. Temperaturen på vannet må ikke overskride 40°C.
 • Koble høytrykkstrøket (pos. 5) til spray/støpselen (pos. 7).
 • Åpne vannkranen helt (pos. 3).
 • Trykk på håndaket (pos. 7) og hold pistolen åpen i noen sekunder slik at luften i slangen slipper ut.
 • Skru inn senes fast til håndaket.
 • Fyll beholderen med rengjøringsmiddel (pos. 6). Vedrørende bruk av rengjøringsmiddel se eget avsnitt om BRUK AV VASKEMIDDEL.
 • Sett stikkkontakten i støpsellet (pos. 9).
 • Start vaskeren ved å trykke på av/på knappen slik at den står i position "ON".
 • Arbeidsstryket kan justeres ved hjelp av håndaket (pos. 10).

⚠ INSTALACION (fig. B)
 Controler at av/på knappen står i position "OFF" (pos. 1).
 • Koble vannslangen (pos. 4) til innløket "INLET" (pos. 2). Vi anbefaler at det benyttes forsterket vannslange med indre diameter på minimum 13 mm., minimum 15 bar/200 psi. Temperaturen på vannet må ikke overskride 40°C.
 • Koble høytrykkstrøket (pos. 5) til spray/støpselen (pos. 7).
 • Åpne vannkranen helt (pos. 3).
 • Trykk på håndaket (pos. 7) og hold pistolen åpen i noen sekunder slik at luften i slangen slipper ut.
 • Skru inn senes fast til håndaket.
 • Fyll beholderen med rengjøringsmiddel (pos. 6). Vedrørende bruk av rengjøringsmiddel se eget avsnitt om BRUK AV VASKEMIDDEL.
 • Sett stikkkontakten i støpsellet (pos. 9).
 • Start vaskeren ved å trykke på av/på knappen slik at den står i position "ON".
 • Arbeidsstryket kan justeres ved hjelp av håndaket (pos. 10).



⚠ INSTALERING (fig. B)
 Kontrollere om ON/OFF-knappen är OFF-ställning (st.1).
 • Förbind vattenledningen (st. 2) med högtrycks vattensugrör (st. 4) med hjälp av ett högttrycksströke (st. 5) med hjälp av en inre diameter på till minsta 13 mm (1/2"). Vattentemperaturen får ej överstiga 40°C.
 • Öppna vattenkranen (st. 3).
 • Tryck på strålpistolens tryckspak (st. 7) så att strålpistolens luft utsläpps.
 • Skruva in senes till strålpistolens handtag (st. 10).
 • Fyll beholderen med rengöringsmedel (st. 6).
 • Anslut högttrycksstängningen (pos. 5) till vattensugningsröret OUTLET (st. 6) i pistolen (pos. 7).
 • Öppna vattenkranen (st. 3).
 • Tryck på strålpistolens tryckspak (st. 7) så att luften och eventuella tryckrester kan flyta bort ur ledningssystemet.
 • Skruv in rengöringslansen i strålpistolens handtag (st. 10).

⚠ ASENNUS (fig. B)
 Tarkista, että käynnistyskaakasin on asennossa OFF (asento 1).
 • Yhdistä vedensyöttöletku (asento 2) veden sisääntulopihtimään (asento 4) käyttäen vahvistettua letkua (vähintään 15 bar/200 psi), jonka sisäläpimita ei saa olla 13 mm (1/2") vähempää. Veden lämpötila ei saa ylittää +40°C.
 • Irrota kortkeapainelinen letku (asento 5) veden uustulopihtimään (asento 6).
 • Liitäköde korkeapaineleikku (asento 5) ruiskupistooliin (asento 7).
 • Avaa vesihihana kokonaan (asento 3);
 • Paina pistoolin lippsäimä (asento 7) niin että letkusta poistuu ilma ja mahdollinen paine.
 • Laita suutin pistooliin (ks. kuva 2);
 • Käytä säälitö puhdistusaineella (asento 8).
 • Käytä kysykohkaisempia tietöjä puhdistusaineiden käytössä kappaleesta "PUHDISTUSAINEIDEN IMEMINEN".
 • Käynnistä lette asettaen katkaisin asennoon ON.
 • Työpaine voidaan säätää kahvaa käyttäen asentoon ON.
 • Työpaine voidaan säätää kahvaa käyttäen asentoon ON.

⚠ INSTALLERING (fig. B)
 Kontrollera om ON/OFF-knappen är OFF-ställning (st.1).
 • Förbind vattenledningen (st. 2) med högtrycks vattensugrör (st. 4) med hjälp av ett högttrycksströke (st. 5) med hjälp av en inre diameter av åtminstone 13 mm (1/2"). Vattentemperaturen får ej överstiga 40°C.
 • Öppna vattenkranen (st. 3).
 • Tryck på strålpistolens tryckspak (st. 7) så att strålpistolens luft utsläpps.
 • Skruva in rengöringslansen i strålpistolens handtag (st. 10).
 • Fyll beholderen med rengöringsmedel (st. 6).
 • Anslut högttrycksstängningen (pos. 5) till vattensugningsröret OUTLET (st. 6) i pistolen (pos. 7).
 • Öppna vattenkranen (st. 3).
 • Tryck på strålpistolens tryckspak (st. 7) så att luften och eventuella tryckrester kan flyta bort ur ledningssystemet.
 • Skruv in rengöringslansen i strålpistolens handtag (st. 10).

**DOTAZIONE DI SERIE • STANDARD EQUIPMENT • DOTATION DE SERIE • SERIENAUSSATTUNG
 DOTACION DE SERIE • STANDARDUTRUSTING • DOTACÃO DE SÉRIE • STANDARDUDRUSTNING
 STANDARDUTRUSTING • STANDARDI LAITTEISTO • BAZIKA EAPATHMATA • STANDARDUTRUSTING**

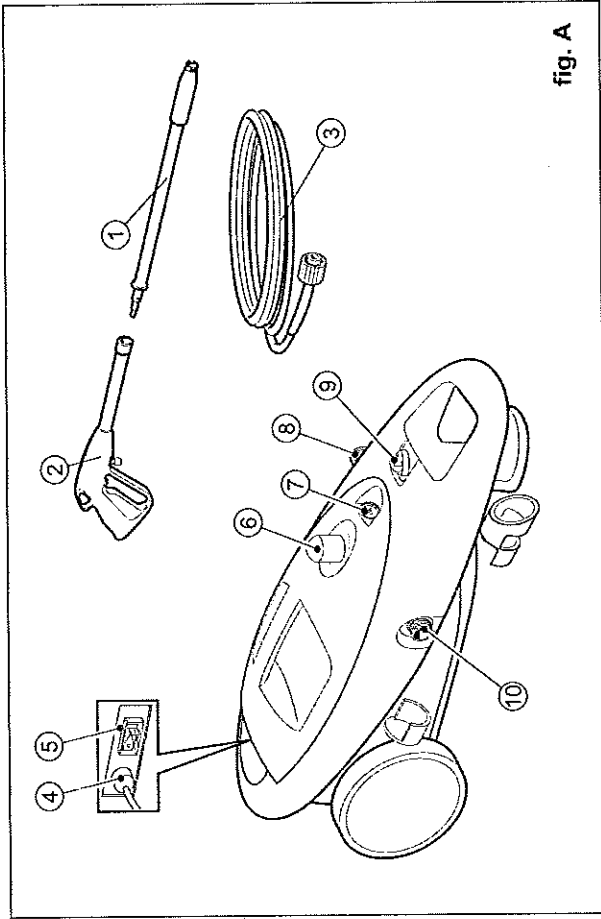


fig. A

<p>I Italiano</p> <ol style="list-style-type: none"> Lancia Pistola Tubo ad alta pressione Cavo elettrico con spina Interruttore Regolatore di pressione Manometro Uccello Serbatoio detergente Entrata + filtro 	<p>GB English</p> <ol style="list-style-type: none"> Lance Gun High pressure hose Electric cable On/Off switch Pressure adjusting knob Pressure gauge Water outlet Detergent tank Water inlet + filter 	<p>F Français</p> <ol style="list-style-type: none"> Lance Pistolet Flexible H.P Cable électrique avec prise Interrupteur Regulateur de pression Manomètre Sorille H.P. Reservoir au détergent Entrée d'eau avec filtre 	<p>D Deutsch</p> <ol style="list-style-type: none"> Lanze Pistole Hochdruckschlauch Anschlussschlauch mit Stecker Ein-Ausschalter Druckregler Manometer Auslauf Chromie Behälter Einlauf + Filter
<p>E Español</p> <ol style="list-style-type: none"> Lanza Pistola Tubo alta presión Cable eléctrico con enchufe Interruptor Regulador de presión Manómetro Salida Serbatoio detergente Entrada + filtro 	<p>NL Nederlands</p> <ol style="list-style-type: none"> Lans Pistool Hogedruk slang Elektrische kabel AAN/UIT schakelaar Drukregelaar Manometer Water uitlaat Op water reinigingsmiddel zijdeling Wateringang met filter 	<p>P Português</p> <ol style="list-style-type: none"> Lança Pistola Tubo de alta pressão Cabo eléctrico com ficha Interruptor Regulador de pressão Manómetro Salida Reservatório de detergente Entrada + filtro 	<p>DK Dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> Rengøringslans Strålepistol Heltryksslange Elektrisk kabel med stik ON/OFF-trykknop Trykregulator Manometer Vandudløb Beholder til rengøringsmiddel Vandindløb med filter
<p>S Svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> Lans Pistolhandtag Tryckslang Elkabel med släckpropp ON/OFF-knapp Trykregulator Manometer Utlag (vatten) Behållare för rengöringsmedel Inlag med filter (vatten) 	<p>SF Suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> Suutin Pistooli Korkeapainepuhuri Sähköjohto ja pistokkaappi Sähkökatkaisin Manometri Paineregulaattori Veden ulkulo Puhdistusainevälikko Veden sisääntulo + suodatin 	<p>GR Ελληνικά</p> <ol style="list-style-type: none"> Πιστολάκι Πistolάκι Σωλήνας υψηλής πίεσης Ηλεκτρικό καλώδιο με φίλτ Ρελέ Ρυθμιστή πίεσης Μανόμετρο Εξέλιξη Υποδοχείο καθαριστικού Είσοδος + φίλτρο 	<p>N Norsk</p> <ol style="list-style-type: none"> Rengjøringslans Strålepistol Trykkslange Elektrisk kabel med sløkkkontakt AV/PÅ-trykk Trykregulator Manometer Vannutløp Beholder for rengjøringsmiddel Vanninntak med filter

CERTIFICAT DE CONFORMITE
 La société soussignée: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Atteste sous sa responsabilité que le PRODUIT: High pressure cleaner
 MODELE: **KW-21-24-26-28**
 est conforme aux directives 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 et aux modifications subséquentes 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, ainsi qu'aux normes EN 60335-1, EN 60335-2-79 et EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Directeur général
 Signature

CE CONFORMITÄTSERKLÄRING
 Underskrift: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Verktyget uppfyller de tekniska kraven för maskiner.
 PRODUKT: Högtrycksrengörare
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 är i överensstämmelse med de direktiv 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 om ändring av direktiv 73/23, 92/263, 91/263 och 92/21, samt med normerna EN 60335-1, EN 60335-2-79 och EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Generaldirektör
 Signature

EU-ÜBERENSSTEMMUNGSERKLÄRUNG
 Untersignede firma: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Erklärt unter eigener Verantwortung:
 PRODUKT: Hochdruckreiniger
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 ist im Einklang mit den Richtlinien 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 und deren Änderungen 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, sowie mit den Normen EN 60335-1, EN 60335-2-79 und EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Administrationsdirektor
 Unterschrift

ΠΙΣΤΟΛΟΓΙΚΟ ΣΥΜΠΟΜΠΟΛΙΣΤΕ ΕΚ
 Ο υπογεγραμμένος ο ίδιος: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Απλοκραύει υπεύθυνα ότι το προϊόν: Υψηλόπρεση καθαριστή
 ΜΟΔΕΛΛΟ ΤΥΠΟΥ: **KW-21-24-26-28**
 είναι σύμφωνα με τις οδηγίες 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 και τις τροποποιήσεις τους 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, καθώς και με τους κανονισμούς EN 60335-1, EN 60335-2-79 και EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Διευκτών Αποβλήτων
 Υπογραφή

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
 The undersigned company: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Declares under its responsibility that the machine: High pressure cleaner
 MODEL TYPE: **KW-21-24-26-28**
 is in conformity with the directives 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 and subsequent modifications 92/263, 91/263 and 92/21, and the EN 60335-1, EN 60335-2-79 and EN 282 standards.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-General manager
 Signature

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
 La firma que suscribe: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Limpiador de alta presión
 MODELO TIPO: **KW-21-24-26-28**
 es conforme con las directivas 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 y sus sucesivas modificaciones 92/263, 91/263 y 92/21, y también con la norma EN 60335-1, EN 60335-2-79 y EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Director general
 Firma

EU-VÄRTANSTÄMMNINGSVÄRKLING
 Allkiftad firma: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 utklar om att maskinen: Högtrycksrengörare
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 är i överensstämmelse med direktiv 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 och deras efterföljande ändringar 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, samt med normerna EN 60335-1, EN 60335-2-79 och EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Generaldirektör
 Allkiftad firma

BEKREFTELSE OM EU-ÜBERENSSTEMMELSE
 Underskriftede firma: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Erklærer under eget ansvar at maskinen: Högtrycksrengörare
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 er i overensstemmelse med direktivene 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 og senere ændringer 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, samt med normerne EN 60335-1, EN 60335-2-79 og EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Administrationsdirektør
 Signatur

CERTIFICATO DE CONFORMITA'
 La ditta sottoscritta: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Dichiana sotto la propria responsabilità, che la macchina: Limpiador de alta presión
 MODELO TIPO: **KW-21-24-26-28**
 es conforme alle direttive 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 e alle modificazioni successive 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, e con la direttiva EN 60335-1, EN 60335-2-79 ed EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Direttore generale
 Firma

CE KONFORMITÄTSBESKRIVNING
 Die unterschriebene Firma: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Hochdruckreiniger
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 entspricht den Richtlinien 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 den nachfolgenden Änderungen 92/263, 91/263 und 92/21, sowie den Normen EN 60335-1, EN 60335-2-79 und EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Generaldirektor
 Unterschrift

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 A firma abaixo assinada: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 Declara sob própria responsabilidade que a máquina: Limpiadora de alta pressão
 MODELO TIPO: **KW-21-24-26-28**
 está em conformidade com as diretivas 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 e as suas sucessivas modificações 92/263, 91/263, 92/21, 92/21, e com a norma EN 60335-1, EN 60335-2-79 e EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Diretor geral
 Assinatura

FÖRSÄKRAN OM EU-ÜBERENSSTEMMELSE
 Underskriftad firma: Italy via J.F.Kennedy, 12 46020 Poggiana (MI)
LAVORO
 försäkrat under eget ansvar att maskinen: Högtrycksrengörare
 MODELLTYP: **KW-21-24-26-28**
 är i överensstämmelse med direktiv 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14, inklusive tilläggna ändringar 92/263, 91/263, 92/21, samt med normerna EN 60335-1, EN 60335-2-79 och EN 282.
 Poggiana 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Administrationsdirektör
 Signatur

○ INSTALLAZIONE (fig. B)

- Controllare che l'interruttore di accensione sia sulla posizione "OFF" (pos. 1);
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (pos. 2) al raccordo di aspirazione INLET (pos. 4) utilizzando un tubo rinforzato (min. 15 bar/200 psi) con diametro interno non inferiore a 13 mm (1/2"). La temperatura dell'acqua non deve superare 40°C;
- Collegare il tubo alta pressione (pos. 5) al raccordo di mandata OUTLET (pos. 6);
- Collegare il tubo alta pressione (pos. 5) alla pistola (pos. 7);
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua (pos. 3);
- Premere la leva della pistola (pos. 7) in modo da fare uscire l'aria ed eventuali residui di pressione dalle tubazioni;
- Inserire la lancia nella pistola;
- Riempire il serbatoio del detergente (pos. 8) con il prodotto consigliato, additi al tipo di lavaggio da effettuare, per l'uso del detergente vedi capitolo "ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE";
- Inserire la spina nella presa di corrente (pos. 9);
- Accendere l'apparecchio collocando l'interruttore sulla posizione "ON";
- È possibile regolare la pressione di lavoro ruotando la manopola (pos. 10).

Ⓢ INSTALLATION (fig. B)

- Check if the ON/OFF switch is in the "OFF" position (pos. 1);
- Connect the water service pipe (pos. 2) to the suction pipe INLET (pos. 4) using a reinforced pipe with an inside diameter of at least 13 mm (1/2"). The water temperature has not to exceed 40°C;
- Connect the high pressure hose (pos. 5) to the delivery pipe OUTLET (pos. 6);
- Connect the high pressure line to the spray gun (pos. 7);
- Open the water valve completely (pos. 3);
- Press the gun trigger (pos. 7), so that the air and the possible pressure waste go out from the piping;
- Connect the lance to the spray gun;
- Fill the detergent tank up (pos. 8);
- Choosing the recommended products according to the surface you need to wash, fill the use the detergent see chapter "DETERGENT SUCTION";
- Connect the plug to the socket (pos. 9)
- Start the equipment up, by turning the ON/OFF switch in the "ON" position.
- It is possible to adjust the working pressure, by turning the knob (pos. 10).

Ⓢ MISE EN PLACE (fig. B)

- Contrôler que l'interrupteur d'allumage est sur la position "OFF" (pos. 1);
- Raccorder le tube d'alimentation de l'eau (pos. 2) au raccord d'aspiration INLET (pos. 4) en utilisant un tube renforcé (min. 15 bar/200 psi) avec un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2"). La température de l'eau ne doit jamais dépasser 40°C;
- Raccorder le tube de haute pression (pos. 5) au raccord de relèvement OUTLET (pos. 6);

- Raccorder le tube de haute pression (pos. 5) au pistolet (pos. 7);
- Ouvrir complètement le robinet de l'eau (pos. 3);
- Appuyer le levier du pistolet (pos. 7), ainsi que l'air et éventuels résidus de pression sortent des tuyauteries;
- Introduire la lance dans le pistolet (voir fig. 2);
- Remplir le réservoir du détergent (pos. 8) avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer. Pour utiliser le détergent, voir chapitre "ASPIRATION DU DETERGENT";
- Introduire la fiche dans la prise de courant (pos. 9);
- Allumer l'appareil en amenant l'interrupteur sur la position "ON";
- La pression d'exercice peut être réglée en tournant la poignée (pos. 10).

Ⓢ INSTALLATION (fig. B)

- Der Hauptschalter muß in "OFF" Stellung sein (pos. 1);
- Der Wasserzuleiterschlauch (pos. 2) muß an die Leitung INLET (pos. 4) angeschlossen werden; dazu muß ein Schlauch mit einer Mindestkapazität von 15 bar/200 psi und einem Innendurchmesser von mindestens 13 mm (1/2") verwendet werden. Die Wassertemperatur darf nie über 40°C liegen;
- Den Hochdruckschlauch (pos. 5) an die Einleitleitung OUTLET (pos. 6) anschließen;
- Den Hochdruckschlauch (pos. 7) auf die Pistole setzen (pos. 6);
- Den Wasserhahn ganz aufdrehen (pos. 3);
- Drücken Sie den Hebel der Pistole (pos. 7) so die Luft und eventuelle Druckschüden treten von der Leitung aus;
- Die Lance auf die Pistole setzen;
- Der Reingertank (pos. 8) mit Produktur befüllen, die für die beschriftete Wäsche geeignet sind. Um der Reinigungsmittel zu sparsam, sehen Sie Kapitel "ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS";
- Den Stecker in die Steckdose stecken (pos. 9);
- Das Gerät einschalten; dazu den Schalter sollen nur den Druckregler (pos. 10) drehen;

Ⓢ INSTALACION (fig. B)

- Controlar que el interruptor de encendido se encuentre en la posición "OFF" (pos. 1);
- Conectar el tubo de alimentación del agua (pos. 2) al rãcor de aspiraci3n INLET (pos. 4) utilizando un tubo reforzado (mín. 15 bar/200 psi) con un diámetro interior no inferior a 13 mm (1/2"). La temperatura del agua no tiene que superar los 40°C;
- Conectar el tubo de alta presión (pos. 5) al rãcor de salida OUTLET (pos. 6);
- Conectar el tubo de alta presión al rãcor de la pistola;
- Abrir completamente el grifo del agua (pos. 3);
- Apriar la palanca de la pistola (pos. 7) de manera que salga el aire y Los probables

- residuo de presión de las tuberías;
- Colocar la lanza en la pistola;
- Llenar el depósito del detergente (pos. 8) con productos aconsejados por el hidrolimpador. Para el uso del detergente véase el capítulo "ASPIRACION DEL DETERGENTE";
- Conectar el enchufe en la toma de corriente (pos. 9);
- Encender el aparato colocando el interruptor en la posición "ON";
- Se puede regular la presión de trabajo girando la manivela (pos. 10).

Ⓢ INSTALATIE (fig. B)

- Controleer de aansluit schakelaar in de "off" positie staat (pos. 1);
- Verbind de waterleiding (pos. 2) met de buis van de watermaat (pos. 4) door middel van een geharde slang (min. 15 bar/200 psi) met een diameter van tenminste 13 mm (1/2"). De watertemperatuur mag de 40 graden niet overschrijden;
- Verbind de hogedrukslang in het spuit pistool (pos. 7);
- Open de waterkraan helemaal (pos. 3);
- Druk de trekker van het pistool in (pos. 7), zodat eventuele lucht en mogelijk druk uit de leidingen kan;
- Steek de lans in het spuit pistool (pos. 7);
- Vul de schoonmaakmiddeltank (pos. 8) met uitsluitend gebruik van het wasmiddel van de fabrikant. Voor gebruik van schoonmaakmiddelen zie het hoofdstuk "SCHONMAAKMIDDEL AANZIJGEN";
- Steek de stekker in het stopcontact (pos. 9);
- Start het apparaat door de aan/uit schakelaar in de "aan" positie te zetten (pos. 1);
- Het is mogelijk de werkdruk in te stellen door de knop (pos. 10) te draaien.

Ⓢ INSTALAC3O (fig. B)

- Controle que o interruptor de ignic3o esteja na posiç3o "OFF" (pos. 1);
- Ligue o tubo de alimentaç3o da água (pos. 2) na junç3o de aspiraç3o INLET (pos. 4), utilizando um tubo reforçado (mín. 15bar/200psi) com diámetro interno não inferior a 13 mm. (1/2");
- A temperatura da água não deve superar 40°C;
- Ligue o tubo de alta press3o (pos. 5) na junç3o de vaz3o OUTLET (pos. 6);
- Encha a mangueira de alta press3o (pos. 5) na pistola (pos. 7);
- Abra completamente a torneira da água (pos. 3);
- Preencha a alavanca da pistola (pos. 7) de modo que possa sair o ar e eventuais resíduos de press3o das tubulaç3es;
- Introduza a lanãa na pistola (veja fig. 2);
- Encha o reservat3rio do detergente (pos. 8). Para o uso do detergente veja o capítulo "ASPIRAC3O DO DETERGENTE";
- Introduza a ficha na tomada de corrente (pos. 9);
- Acenda o aparelho colocando o interruptor na posiç3o "ON".

- Se saattaa vaurioitua, joten sitä tulee käsitellä huolellisesti.
- Älä kierrä sitä.
- Älä aja sen yli ajoneuvoilla.
- Älä kierrä letkua kulkman ympäriäkiä aseta sen päälle kuormia.
- Älä käytä pesuainetta, jos korkeapaineletku ei ole täysin käytetty ja avattu rullalta. Jos letkua ei ojenneta käytön aikana, ulkopinta kuluu helposti.
- Huolimaton käyttö saattaa aiheuttaa ennenkaitsia vaurioita. Se aiheuttaa takuun raukkemisen.

Ⓢ HÖJTRYCKSSLANG

- HÖJTRYCKSSLANGEN ER DESIGNET OG FREMSTILLET TIL AT KUNNE TÅLE HÖJTRYK. DEN KAN BETSKADIGES OG SKAL DERFOR BEHANDLES MED SPESIELT UDV. IKKE KJØR OVER DEN MED BILLEN. IKKE BRØTT DEN OG IKKE UTSÆT DEN FOR KRAFTIG BELASTNING. IKKE BRUK HÖJTRYCKSSLANGEN DERSOM DEN ER HÆFT PÅ EN HÆFT PLAN OG UTTRULLETT. HVIS IKKE SLANGEN BLIR RULLET UT UNDER BRUK, VIL DEN YTE BELKEDNINGEN LETT SLITES. DÄRIG BRUK KAN VÄRE ÅRSÄK TIL FÖR TIDLIGE SKADER OG BRUDD OCH DESSUTAN FÖRÅRSÅKE AT GARANTIN OPPHEVES.

Ⓢ HÖJTRYCKSSLANG

- HÖJTRYCKSSLANGEN HAR TAGITS FRAM OG TILLVERKETS FÖR ATT MOTSTÅ HÖGA TRYCK. SLANGEN KAN SKADAS OCH SKA DÄRFÖR BEHANDLAS FÖRSIKTIGT.
- Tressla inte ihop slangen.

TARGHETTA DATI TECNICI

- Controllare che i dati tecnici riportati sulla targhetta siano corrispondenti con quelli della rete elettrica e l'etichetta a cui si vuole collegare la macchina.

TECHNICAL DATA PLATE

- Check if the technical data on the plate correspond to those of the electricity-and watermet, to which the machine has to be connected.

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES

- Contrôler que les données techniques reportées sur la plaque correspondent à celles des réseaux électriques et hydriques auxquels la machine sera branchée.

FABRIKSKYLD MIT TECHNISCHEM DATEN

- Die auf dem Fabriksschild angegebenen Daten müssen mit der anliegenden Netzspannung und Wasserleitung übereinstimmen.

- L'emissione di rumore sul posto di lavoro è 69,5 dB (A).
- L'emission de bruit relative au lieu de travail s'élevé à 69,5 dB (A).
- Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert betraget 69,5 dB (A).
- La emission de ruido en el puesto de trabajo es de 69,5 dB (A).
- De emissiewaarde met betrekking tot de werkplaats bedraagt 69,5 dB (A).
- Støynivået ved maskinen er 69,5 dB (A).
- Melutasa työpaikan läheisydessä on 69,5 dB (A).
- Local de trabalho - o nível de ruído é de 69,5 dB (A).
- To öljös του θορύβου στον χώρο εργασίας είναι 69,5 dB (A).
- Støynivået ved maskinen er 69,5 dB (A).

- -Kör inte över slangen med bilen.
- Vik inte slangen och utsätt den inte för tung belastning.
- Använd inte höjtrycksprutan om höjtrycksslangen inte ligger plan efter marken och är utrullad. Om slangen inte ligger plan med marken under användning slits dess hölje snabbt och eventuellt bryter i förtid och göra att garantin upphör att gälla.

Ⓢ HÖJTRYCKSSLANG

- HÖJTRYCKSSLANGEN ER UTVIKLET OG KONSTRUERT FOR Å KUNNE TÅLE HÖJTRYK. SLANGEN KAN LETT SKADES OG MÅ DERFOR BEHANDLES MED SPESIELT UDV. IKKE KJØR OVER DEN MED BILLEN. IKKE BRØTT DEN OG IKKE UTSÆT DEN FOR KRAFTIG BELASTNING. IKKE BRUK HÖJTRYCKSSLANGEN DERSOM DEN ER HÆFT PÅ EN HÆFT PLAN OG UTTRULLETT. HVIS IKKE SLANGEN BLIR RULLET UT UNDER BRUK, VIL DEN YTE BELKEDNINGEN LETT SLITES. DÄRIG BRUK KAN VÄRE ÅRSÄK TIL FÖR TIDLIGE SKADER OG BRUDD OCH DESSUTAN FÖRÅRSÅKE AT GARANTIN OPPHEVES.

Ⓢ TUBO DE ALTA PRESSÃO

- ATENÇÃO: O tubo de alta pressão foi projectado e fabricado para resistir às altas pressões.
- Ele pode ser danificado, portanto deve ser tratado com particular cuidado.

PLACA DATOS TECNICOS

- Controlar que los datos técnicos indicados en la placa correspondan con los de la red eléctrica e hidráulica a las cuales se desea conectar la máquina.

TECHNISCHE GEGEVENIS PLAATJE

- Controleer de technische gegevens op de plaatje correspondent met die van het elektriciteits-en waterleidingnet waaraan de machine wordt gekoppeld.

PLAQUETA DADOS TÉCNICOS

- Controle que os dados técnicos indicados na plaqueta correspondam com aqueles da rede eléctrica e hidráulica onde se deseja ligar a máquina.

FABRIKSKYLD MED TEKNISKE DATA

- Kontrollér hvis de tekniske data som gives i fabrikspladen er lige med elektricitets- og vandledningsnetet, maskinen skal kobles ind i.

- Το ύψος του θορύβου στον χώρο εργασίας είναι 69,5 dB (A).
- L'emissione di rumore sul posto di lavoro è 69,5 dB (A).
- L'emission de bruit relative au lieu de travail s'élevé à 69,5 dB (A).
- Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert betraget 69,5 dB (A).
- La emission de ruido en el puesto de trabajo es de 69,5 dB (A).
- De emissiewaarde met betrekking tot de werkplaats bedraagt 69,5 dB (A).
- Støynivået ved maskinen er 69,5 dB (A).
- Melutasa työpaikan läheisydessä on 69,5 dB (A).
- Local de trabalho - o nível de ruído é de 69,5 dB (A).
- To öljös του θορύβου στον χώρο εργασίας είναι 69,5 dB (A).
- Støynivået ved maskinen er 69,5 dB (A).

- -Não passar por cima com veículos.
- Não dobrar/ô formando curvas e não o submeta sob cargas pesadas.
- Não usar a hidrolavadora se o tubo de alta pressão não estiver completamente estendido e des enrolado. Se o tubo não for estendido durante o uso, o revestimento externo estraga-se facilmente.
- Um uso incorreto pode provocar danos ou rupturas prematuras e causar a perda de validade da garantia.

Ⓢ ΣΟΛΗΝΑΣ ΥΠΟ ΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ

- Ο σωλήνας υψηλής πίεσης σχεδιάστηκε για να αντέχει στις υψηλές πιέσεις.
- Αυτός μπορεί να υποστεί ζημιά και να αυτο πρέσει να τον μεταχειρίζομαστε με ιδιαίτερη προσοχή.
- Μη τον στρίβετε.
- Μη τον πατάτε με οχημάτια.
- Μη τον χρησιμοποιείτε σε αιχμηρές γωνίες και άκρες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή καθαρίζον αν ο σωλήνας υψηλής πίεσης δεν είναι τελείως τετυωμένος και ξετυλιγμένος. Αν ο σωλήνας δεν τετυώνεται κατά τη χρήση, η εξωτερική επένδυση φθείρεται εύκολα.

- Μια κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημίες ή πρόωπος πάωρες με συνέπεια την απόρριψη της εγγύησης.

FABRIKSKYLD MED TEKNISKA DATA

- Kontrollér om de tekniske data som ges i fabrikskylden er lika med elektricitets- och vattenledningsnätets, maskinen ska kopplas med.

TEKNISTEN TIETOJEN LAATTA

- Tarkista, että laataan kirjoitetut tekniset tiedot vastaavat sen sähkö- ja vesijohtoverkoston teknisiä ominaisuuksia, johon se halutaan liittää.

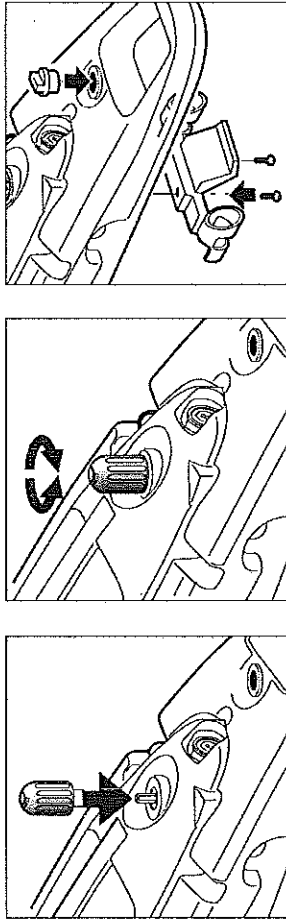
ΠΙΝΑΚΙΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

- Βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα αντιστοιχούν με εκείνα του ηλεκτρικού και υδραυλικού δικτύου, στο οποίο θα λειτουργεί η μηχανή.

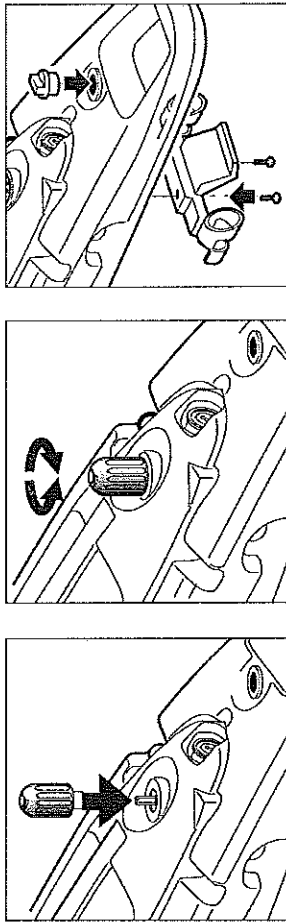
TEKNISK PLATE

- Kontrollér at teknisk data som er gitt på fabrikkplaten er lik elektrisitets- og vanningsnettet maskinen skal kobles til.

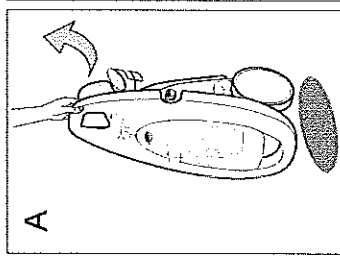
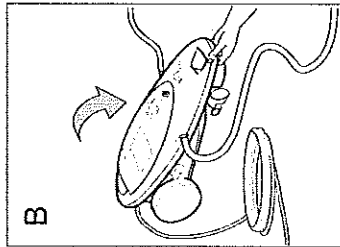
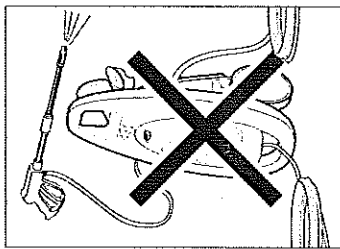
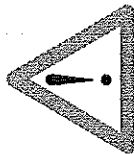
• Istruzioni di montaggio • Assembly instructions • Instruction de montage • Montageanleitung • Instrucciones de montaje • Montage • Instructies • Instruções de montagem • Monteringsanvisning • Monteringsanvisning • Kokoaminen käyttöohjeet • ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ • Montasjeanvisning



• Istruzioni di montaggio • Assembly instructions • Instruction de montage • Montageanleitung • Instrucciones de montaje • Montage • Instructies • Instruções de montagem • Monteringsanvisning • Monteringsanvisning • Kokoaminen käyttöohjeet • ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ • Montasjeanvisning

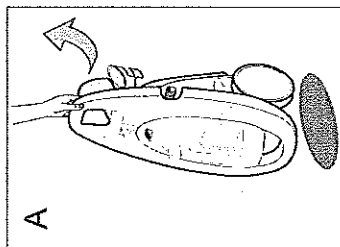
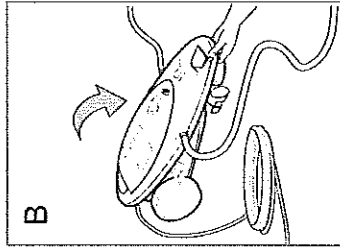
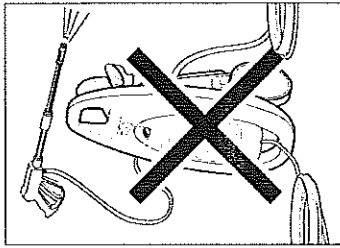
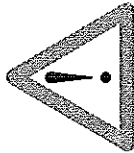


Non usare l'apparecchio in posizione verticale.
Do not use the machine in a vertical position.
Il est interdit l'utilisation de l'appareil en position verticale.
Benutzen sie das zubehör nicht in vertikaler richtung.
No usar la máquina en posición vertical.
Não usar a máquina em posição vertical.
Använd inte maskinen i vertikalt läge.
Älä käytä konetta pystysuorissa kohteissa.
Appareted má kun anvendes når det er i vandret position.
De machine niet in vertikale positie gebruiken.
Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κατακόρυφη θέση.



- A - Maniglia per il trasporto. B - Posizione di funzionamento.
- A - Carrying handle. B - Working position
- A - Poignée de transport. B - Position de fonctionnement
- A - Transporthandgriff. B - Arbeitsstellung
- A - Maneja para el transporte. B - Posición de trabajo
- A - Hendel voor transport. B - Werkingspositie
- A - Transporthåndtak. B - Arbejdsstilling
- A - Transporthåndtag. B - Arbejdsstilling
- A - Kukjetuskahva. B - Toiminta-asento
- A - Χειρολαβή για τη μεταφορά. B - Θέση λειτουργίας
- A - Alça para o Transporte. B - Posição de Funcionamento

Non usare l'apparecchio in posizione verticale.
Do not use the machine in a vertical position.
Il est interdit l'utilisation de l'appareil en position verticale.
Benutzen sie das zubehör nicht in vertikaler richtung.
No usar la máquina en posición vertical.
Não usar a máquina em posição vertical.
Använd inte maskinen i vertikalt läge.
Älä käytä konetta pystysuorissa kohteissa.
Appareted má kun anvendes når det er i vandret position.
De machine niet in vertikale positie gebruiken.
Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κατακόρυφη θέση.



- A - Maniglia per il trasporto. B - Posizione di funzionamento.
- A - Carrying handle. B - Working position
- A - Poignée de transport. B - Position de fonctionnement
- A - Transporthandgriff. B - Arbeitsstellung
- A - Maneja para el transporte. B - Posición de trabajo
- A - Hendel voor transport. B - Werkingspositie
- A - Transporthåndtak. B - Arbejdsstilling
- A - Transporthåndtag. B - Arbejdsstilling
- A - Kukjetuskahva. B - Toiminta-asento
- A - Χειρολαβή για τη μεταφορά. B - Θέση λειτουργίας
- A - Alça para o Transporte. B - Posição de Funcionamento

D

Sehr geehrter Kunde, HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Einer der besten Hochdruckreiniger seiner Kategorie, der nach den jüngsten technischen Normen hergestellt wurde und somit eine absolute Funktionalität und höchste Sicherheit gewährleistet, steht Ihnen nun ganz zur Verfügung. Wie jedes

technische Gerät kann Ihr Hochdruckreiniger Ihnen nur dann eine optimale Leistung bieten, wenn er richtig benutzt wird. Daher bitten wir Sie, die Anweisungen in der vorliegenden Benutzeranleitung genau zu befolgen und sie bei jeder Neubenutzung des Gerätes zu Rate zu ziehen. Nur bei richtiger Benutzung und Pflege haben Sie ein Recht auf Garantieleistungen.

SYMBOLE



ACHTUNG



WICHTIG

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung. Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur

WARNHINWEISE

- △ ACHTUNG: Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- △ ACHTUNG: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperrn.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.
- △ ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- △ ACHTUNG: Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- △ ACHTUNG: Die Hochdruckschläuche, Zubehöreile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehöreile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese teile-unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- △ ACHTUNG: Die Pistole ist mit einer Sicherheitsperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitsperre betätigen, um ein zufälliges

WASSERVERSORGUNG

- Mindestdurchfluss: 12 l/Min.
 - Abwesenheit von Wasserverunreinigungen.
 - Max. Wassertemperatur am Einfluß: 40°C.
 - Max. Eingangsdruck: 10 bar.
- Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantiansprüche.

HOCHDRUCKSCHLAUCH

- △ ACHTUNG: Der Hochdruckschlauch wurde so entwickelt und hergestellt, dass er hohen Drücken standhält. Um Schäden zu vermeiden, muss er mit besonderer Vorsicht benutzt werden. Eine unsachgemäße Verwendung kann vorzeitige Schäden oder Brüche und den Verfall der Garantie verursachen. (Siehe Erläuterungen).

STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 364 entsprechen.
- ⚠ Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- △ Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (HVA-F) ausgerüstet ist.
- △ ACHTUNG: Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.
- △ Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker wasserdicht

WARTUNG

- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen.
- Reinigung des Wasserfilters: Damit die Pumpe stets gut funktioniert, ist es äußerst wichtig, das Wasserfilter oft zu kontrollieren und zu reinigen. Mit einer Zange aus der Pumpe herausziehen und sorgfältig unter fließendem Wasser waschen.
- Reinigung der Düse: Eine verstopfte Düse kann das korrekte Funktionieren der Maschine beeinträchtigen, deshalb muss sie sauber gehalten werden. (A) Maschine ausschalten und die Lanze abnehmen. (B) Die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. (C) Die Lanze unter fließendem Wasser auswaschen.
- Halten Sie die Maschine immer sauber, damit die Kühltülle unbehindert durch die Schlitz fließen kann.
- Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile verwenden. Soll die Maschine in Räumen aufbewahrt werden,

sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

230-240V	100-120V
1,5 mm ²	14 AWG
2,5 mm ²	12 AWG
	max 20 m
	max 30 m

INSTALLATION UND ANLASSEN

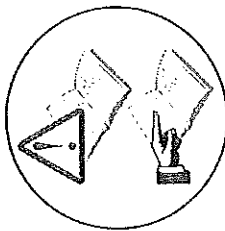
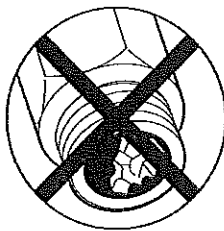
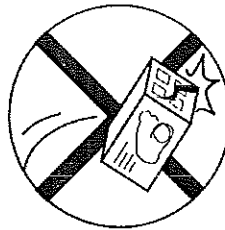
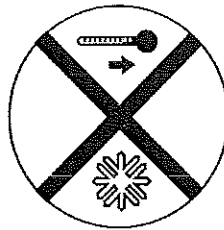
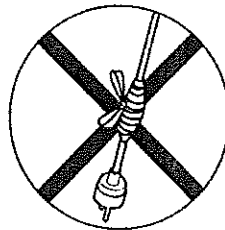
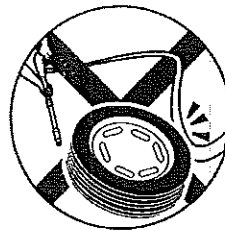
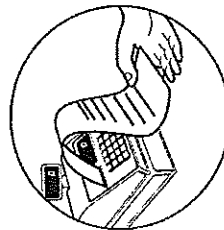
- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF" steht und dass das Wasserfilter im Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt. Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben. Den Wasserzulaufschlauch mit dem Schnellanschluss verbinden. Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen. Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflussstutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten anlösen und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben. Den Hochdruckschlauch mit Hilfe von zwei Engländern mit der Pistole verbinden; mit dem einen halten Sie den Pistolenippel fest, mit dem andern drehen Sie die Mutter des Hochdruckschlauchs. Den Wasserhahn völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C. Die Sicherheitsperre der Pistole lösen und den Abzug gedrückt halten, bis soviel Wasser durchgelaufen ist, dass die ganze Luft ausgetrieben ist. Die Lanze in die Pistole einstecken.
- ⚠ Stecker in die Steckdose einführen.
- ⚠ Sicherstellen, dass die Pistole bei jeder Inbetriebsetzung der Maschine geöffnet ist (Hauptschalter auf ON).
- ⚠ Ein wiederholtes Betätigen der Pistole in kurzen Abständen ist zu vermeiden.

in denen Frostgefahr besteht, oder soll sie für länger als 3 Monate nicht benutzt werden, sollte man die Maschine vor dem Abstellen ein Frostschutzmittel, ähnlich wie man es im Auto verwendet, aufsaugen lassen. Beim Starten kann es vorkommen, dass die Pumpe etwas leckt; das hört nach einigen Arbeitsstunden auf. 10 Tropfen in der Minute gelten als normal, sollte der Ausfluss größer sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. Der Elektromotor ist gegen Überlast geschützt (KL. 1). Im Fall einer Funktionsstörung bleibt er stehen. Vor dem Neustart 5-10 Minuten warten. Bleibt die Störung bestehen, ziehen Sie das Kapitel STÖRUNGEN UND ABHILFEN zu Rate. Wenn Sie die Störung auch damit nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. Soll das Pumpenöl ausgetauscht werden, benutzen Sie ein Öl mit Gradation SAE 20W/40 auf Mineralbasis.

GARANTIEBEDINGUNGEN

D

- Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.
- Garantieleistungen setzen voraus:**
- daß Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.
 - daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet werden sind.
 - daß Reparaturen nur von geschultem Servicepersonal ausgeführt werden sind.
 - daß nur original Zubehörteile verwendet werden sind.
 - daß das Produkt in keiner Form Stoßen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
 - daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.
 - daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.
- Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
- die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile
 - das Hochdruckrohr, Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckfremde Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.
 - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.
- Die Garantiereparatur umfaßt die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

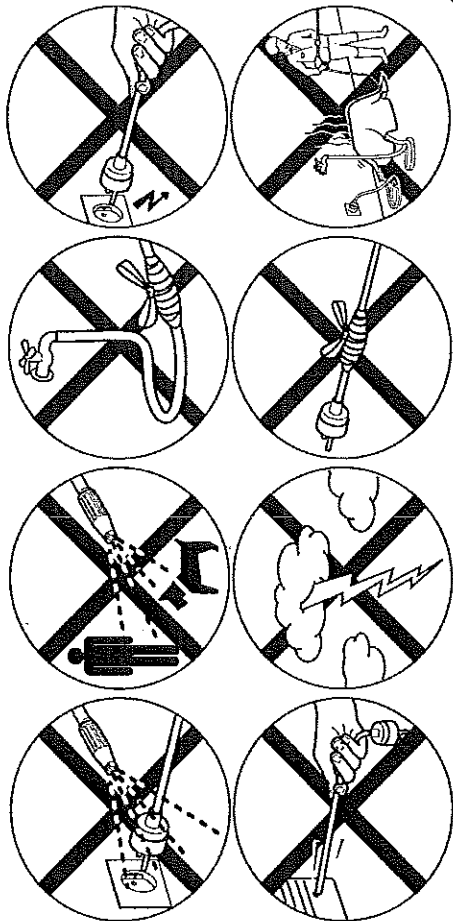


STÖRUNGEN UND ABHILFEN

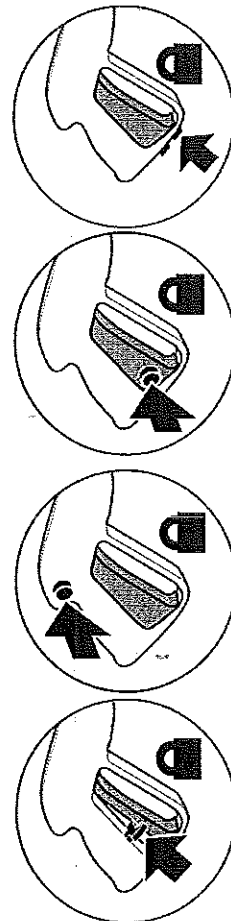
D

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.	1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. 2. Steckdose funktioniert nicht. 3. Netzspannung ungenügend. 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 5. Pumpe blockiert.	1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen. 2. Steckdose kontrollieren lassen. 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht. 4. Das Kabel über Elektroanschluss nachlesen. 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 6. Pumpe und Schläuche aufbauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen. 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lenzse von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. 10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lenzse austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
2. Die Maschine startet, aber es blut kein Wasser heraus.	6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingetroten. 7. Keine Wasserversorgung.	6. Pumpe und Schläuche aufbauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen. 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lenzse von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.
3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.	8. Wasserventil verstopft. 9. Düse verstopft. 10. Zu wenig Wasser. 11. Ansaugfilter verstopft. 12. Druckreglerventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert. 13. Lenzendüse abgenutzt. 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 15. Lenzendüse verstopft oder schmutzig.	10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lenzse austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 15. Die Lenzse von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.	16. Luft im Zuluftwasser. 17. Ansaugfilter verstopft. 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 19. Dichtungen abgenutzt. 20. Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt.	16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.	21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen. 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 23. Lecks an der Kabeltrommel (falls vorhanden). 24. Lecks am Zuluftanschluss.	21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 22. Das Kabel über Elektroanschluss nachlesen. 23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig aufgebaut ist (siehe Abbildungen im Kap. „INSTALLATION“). 25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
6. Wasserlecks in der Maschine.	25. Lecks an der Pumpe. 26. Ansaugfilter verstopft. 27. Temperatur des Zuluftwassers zu hoch. 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.	25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 27. Die Temperatur unter 40°C absenken. 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
7. Ungewöhnliche Geräuschkentwicklung.	29. Lager abgenutzt. 30. Dichtungsringe abgenutzt.	29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
8. Wasser im Öl.	31. Lock an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit abgeschlossenem Schlauch und Pistole geliefert worden). 32. Luft im Zuluftwasser. 33. Lecks an der Pistole. 34. Lecks an der Pumpe. 35. Tank leer.	31. Die Verbindung mit zwei Engländern festschrauben. 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 35. Tank füllen.
9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebenen Pistole (Ausführungen mit A.S.S.).	36. Handgriff der Lenzse steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden). 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgeblät.	36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen. 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.		

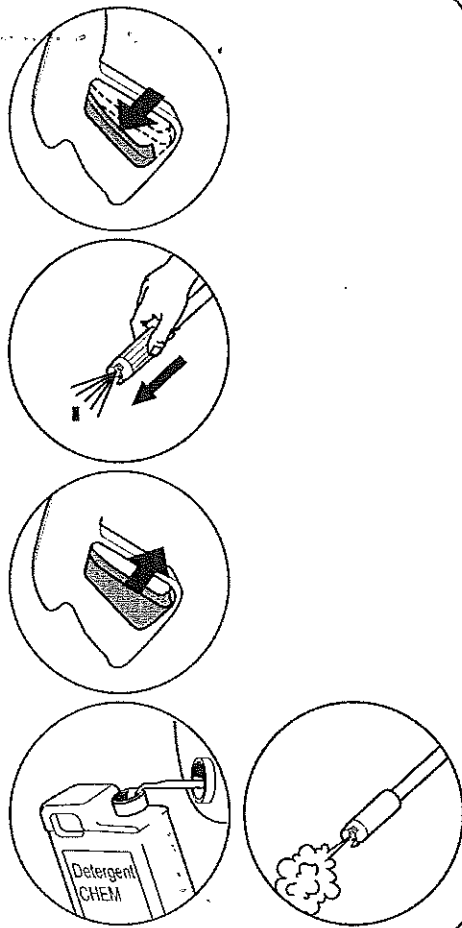
**AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS •
 WARNHINWEISE • ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN •
 SIKKERHEDSREGLER • ALLMÄNNA INSTRUKTIONER • YLEISIÄ
 VAROITUKSIA • GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER •
 ADEVERTÊNCIAS GERAIS • ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ
 ΜΗΧΑΝΗΣ**



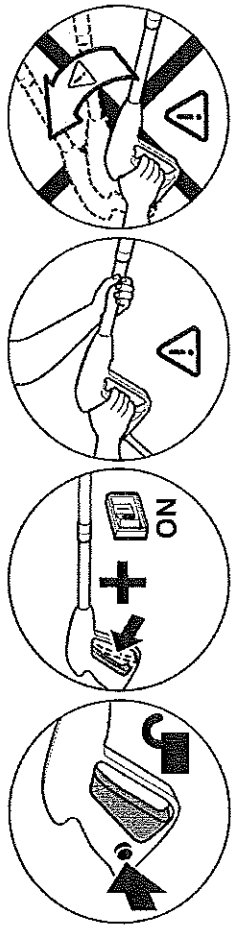
**DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE
 SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO
 DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL •
 BESKYTTELSESANORDNING FOR SPULEHÅNDTAG • SÅKRING • PISTOOLIN
 TURVALLISUUSVARMISTIN • SIKKERHETSANORDNING PA PISTOL
 SIKKERHETSANORDNING PA PISTOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA •
 ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ**



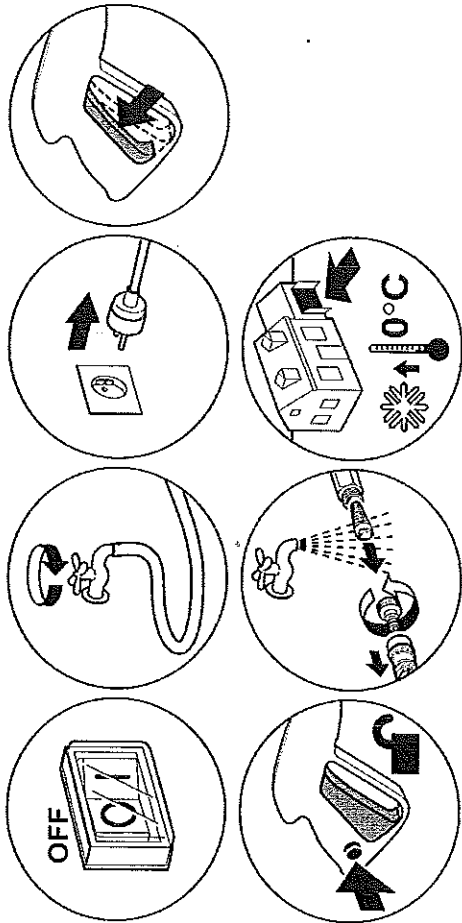
**ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE (solo per macchina con serbatoio integrato) • DETERGENT
 SUCTION (appliances with integrated tank only) • ASPIRATION DU DÉTERGENT (seulement
 pour les appareils équipés d'un réservoir intégré) • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS
 (nur für Maschinen mit eingebautem Behälter) • ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE (sólo para
 máquina con tanque incorporado) • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING (alleen voor
 machines met geïntegreerd reservoir) • INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL (endast för
 apparater med inbyggd behållare) • PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN (ainoastaan
 sisäsrakennetulla säiliöllä varustettuja koneita varten) • BRUK AV VASKEMIDDEL (kun for
 maskiner med integrert beholder) • ASPIRACÃO DO DETERGENTE (somente para máquinas
 com reservatório integrado) • ΑΠΡΟΦΗΞΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (μόνο για μηχανήματα
 με ενσωματωμένο πεζοφούδι)**



**AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN
 MARCHA • INGBRUIKNAME • IGANGSÆTNING • START • KÄYNNISTY • START AV
 MASKINEN • ARRANQUE • ΕΚΚΙΝΗΣΗ**



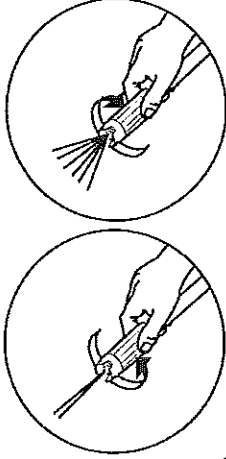
FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN
 • PARA DEL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELLEN • APPARATET SLUKKES • EFTER
 ANVÆNDNING • LAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN • UTKOBLING AV MASKINEN • TERMINAR
 O SERVIÇO • Αήξη λειτουργίας



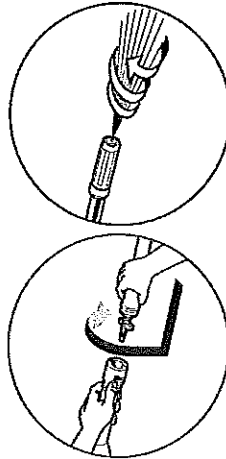
TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION •
 HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESIÓN • HOGEDRUKSLANG
 • HÖGTRYCKSSLANGE • HÖGTRYCKSSLANG • KORKEAPAINELTKU • HØYTRYKSSLANG
 • TUBO DE ALTA PRESSÃO • ΣΩΜΗΝΑΣ ΥΠΟ ΨΗΦΗ ΠΙΕΣΗ



REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC
 REGLAGE DU JET (si prévu) • MIT STRAHLEINSTELLUNG (FALLS VORHANDEN) • CON
 REGULACION CHORRO (si estuviera presente) • MET JETSTRAALREGLING (indien
 voorhanden) • MED VANDSTRÅLEREGULERING (hvis der er en) • MED
 VATTENSTRÅLREGLERING (om den finns) • SUHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin (jos olemassa)
 • JUSTERING AV STRÅLE (hvis maskinen er utstyrt med det) • COM REGULAGEM DO
 JATO (se presente) • ΜΕ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΟΞΕΥΣΗΣ (av utöppel)



LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANCE (if fitted) • LANCE TURBO (si incluse) •
 TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviera presente) • TURBO LANS
 (indien voorhanden) • MED TURBO-DYSE (hvis der er en) • TURBOLANS (om den finns) •
 TURBOSUUTIN (jos olemassa) • TURBODYSE (hvis maskinen er utstyrt med det) • TURBO
 LANÇA (se presente) • ΜΕ ΤΟΥΡΒΙΝΟ (av utöppel)



REGOLATORE DI PRESSIONE (se presente) • PRESSURE ADJUSTING KNOB (if fitted) •
 REGLAGE DE PRESSION (si prévu) • DRUCKREGLER (falls vorhanden) • REGULADOR
 DE PRESSION (si estuviera presente) • DRUKREGELAAR (indien voorhanden) •
 TRYKKREGULATOR (hvis der er en) • TRYCKREGULATOR (om den finns) • PAINESÄÄDIN
 (jos olemassa) • TRYKKREGULATOR (hvis maskinen er utstyrt med det)
 • REGULADOR DE PRESSÃO (se presente) • Ρύθμιση πίεσης (av utöppel)

